

# Termaxi

**АППАРАТ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ПРОТОЧНЫЙ  
ГАЗОВЫЙ БЫТОВОЙ  
С АВТОМАТИЧЕСКИМ РОЗЖИГОМ**

**JSD14-L / JSD20-W-A1 / JSD20-W**



**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Международный сертификат ISO 9001

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ .....	3
2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	4
3. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ .....	4
4. УКАЗАНИЯ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ .....	5
5. УСТРОЙСТВО И РАБОТА АППАРАТА .....	6
6. ПОРЯДОК УСТАНОВКИ .....	8
7. ПОРЯДОК РАБОТЫ .....	9
8. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	10
9. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ .....	11
10. ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ .....	12
11. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЁМКЕ .....	12
12. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА .....	13

## УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

При покупке аппарата проверьте комплектность и товарный вид аппарата, а также требуйте заполнения торгующей организацией талонов на гарантийный ремонт и наличие товарного чека.

Перед установкой и эксплуатацией аппарата необходимо внимательно ознакомиться с правилами и требованиями, изложенными в настоящем руководстве по эксплуатации, соблюдение которых обеспечит безотказную длительную и безопасную работу водонагревателя.

Нарушение правил установки и эксплуатации может привести к несчастному случаю или вывести аппарат из строя.

После продажи аппарата покупателю, предприятие изготовитель не принимает претензий по некомплектности и механическим повреждениям.

### 1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

**1.1.** Аппарат водонагревательный проточный газовый бытовой **Termaxi** (модель JSD14-L / JSD20-W (белый или серебристый цвет) / JSD20-W-A1), именуемый в дальнейшем «аппарат», предназначен для нагревания воды, используемой для бытовых нужд. Аппарат может быть использован для многоточечного водоразбора.

**1.2.** Аппарат предназначен для работы на природном газе по ГОСТ 5542-87 с низшей теплотой сгорания  $35570 \pm 1780$  кДж/м<sup>3</sup> ( $8500 \pm 425$  ккал/м<sup>3</sup>)

**При изготовлении на заводе аппарат настраивается на определенное давление газа, указанное в табличке на аппарате и в разделе “Свидетельство о приемке” настоящего руководства.**

**1.3.** Установка, монтаж, инструктаж владельца, профилактическое обслуживание, переоборудование, устранение неисправностей и ремонт производятся эксплуатационными организациями газового хозяйства или другими сервисными организациями, имеющими лицензию на данный вид деятельности. На страницах №12 (свидетельство о приемке) и странице №19 (отрывной талон на ввод в эксплуатацию) настоящего руководства, обязательно должны быть заполнены все пункты.

**1.4.** Проверка и очистка дымохода, ремонт и наблюдение за системой водопроводных и газовых коммуникаций производятся специализированными службами.

**1.5.** Ответственность за безопасную эксплуатацию аппарата и за содержание его в надлежащем состоянии несет его владелец.



**ВНИМАНИЕ!** Напоминаем Вам, что установка, техническое обслуживание и эксплуатация бытового проточного газового водонагревателя **Termaxi** должна осуществляться в строгом соответствии с действующими нормами и правилами, а именно:

- ДБНВ.2.5-20-2001 «Газоснабжение»;
- ДНАОП.0.001.12098 «Правила безопасности систем газоснабжения Украины»;
- НАПБ А.01.001-95 «Правила пожарной безопасности в Украине».



## 4. УКАЗАНИЯ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ

**4.1.** Помещение, где работает аппарат, должно постоянно проветриваться.

**4.2. ВНИМАНИЕ:** во время работы аппарата температура облицовки в районе смотрового окна может достигать 100°C. Прикосновение к поверхности облицовки в этой зоне может привести к ожогу. Во избежание пожара запрещается класть на аппарат или вешать вблизи него пожароопасные вещества и материалы.

**4.3.** При прекращении работы аппарата на длительное время его необходимо отключить от источника подачи газа путем перекрытия запорной арматуры на вводе.

**4.4.** Во избежание размораживания аппарата в зимнее время (при установке его в неотапливаемых помещениях) необходимо слить из него воду.

**4.5. ЗАПРЕЩАЕТСЯ** устанавливать «аппарат» в помещениях:

а) кубатурой менее 8 куб м;

б) без дымохода или без вытяжного канала;

в) в помещениях, где двери в нижней части не имеют вентиляционных отверстий общей площадью 200 мм кв.

**4.6.** Во избежание несчастных случаев и выхода из строя аппарата потребителям

### **ЗАПРЕЩАЕТСЯ:**

а) самостоятельно устанавливать и запускать аппарат в работу;

б) разрешать пользоваться аппаратом детям, а также лицам, не знакомым с настоящим руководством по эксплуатации;

в) эксплуатировать аппарат на газе, не соответствующем указанному в табличке на аппарате в помещении, где установлен аппарат, закрывать решетку или зазор в нижней части двери или стены, предназначенные для притока воздуха, необходимого для горения газа;

д) пользоваться аппаратом при отсутствии тяги в дымоходе;

е) пользоваться неисправным аппаратом;

ж) самостоятельно разбирать и ремонтировать аппарат;

з) вносить изменения в конструкцию аппарата;

и) оставлять работающий аппарат без надзора

**4.7.** При нормальной работе аппарата и при исправном газопроводе в помещении не должно ощущаться запаха газа. При появлении запаха газа в помещении НЕОБХОДИМО:

а) немедленно выключить аппарат;

б) закрыть общий газовый кран на газопроводе;

в) тщательно проветрить помещение;

г) немедленно вызвать аварийную службу газового хозяйства тел. 15 04.

До устранения утечки газа, во избежание взрыва, не производить никаких работ, связанных с искрообразованием: не зажигать огонь, не включать и не выключать электроприборы и электроосвещение, не курить.

**4.8.** При обнаружении неисправности в работе аппарата необходимо обратиться в службу газового хозяйства и, до устранения неисправностей, аппаратом не пользоваться.

**4.9.** При пользовании неисправным аппаратом или при невыполнении вышеуказанных правил эксплуатации может произойти отравление газом или окисью углерода (СО), находящимися в продуктах неполного сгорания газа.

Первыми признаками отравления являются: тяжесть в голове, сильное сердцебиение, шум в ушах, головокружение, общая слабость, затем могут появиться тошнота, рвота, одышка, нарушение двигательных функций. Пострадавший может внезапно потерять сознание.

Для оказания первой помощи необходимо: вывести пострадавшего на свежий воздух, расстегнуть стесняющую дыхание одежду, дать понюхать нашатырный спирт, тепло укрыть, но не давать уснуть и вызвать врача.

В случае отсутствия дыхания немедленно вынести пострадавшего в теплое помещение со свежим воздухом и производить искусственное дыхание, не прекращая его до приезда врача.

## 5. УСТРОЙСТВО И РАБОТА АППАРАТА

**5.1. Аппарат настенного типа имеет прямоугольную форму, образуемую съемной облицовкой. Расположение элементов управления аппаратом показаны на Рисунке 1.**

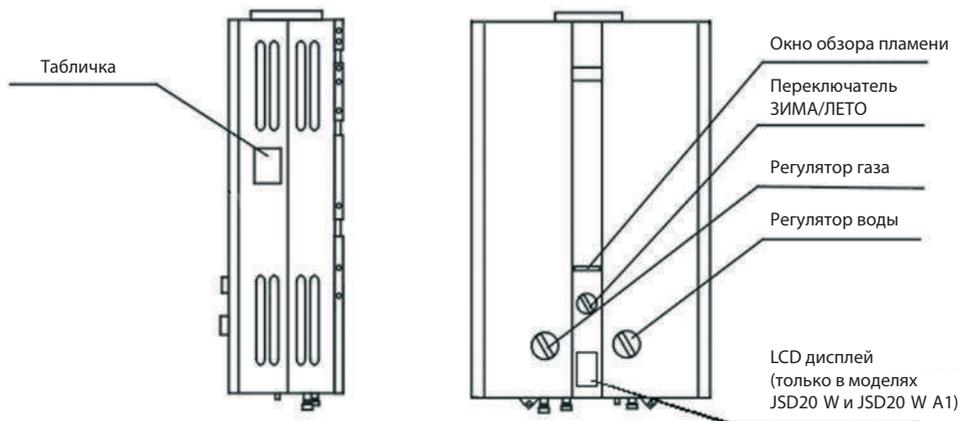


Рисунок 1

### 5.2. Функции и особенности работы аппарата

- В аппарате применено управляемое водой автоматическое электрическое устройство двойного воспламенения и ионный контроль пламени, которые позволяют сделать использование аппарата легким и удобным.

- Защита:** ионный контроль пламени автоматически отключит подачу газа при погасании пламени горелки, что полностью исключает утечку газа.

- Экономия:** использование усовершенствованного газового блока с переключателем "Зима/Лето", сокращает расход газа до 25% в летний период, когда не требуется сильный нагрев, зимой Вы можете увеличить мощность;

- Низкое давление воды:** аппарат работает, даже если давление воды в системе ниже 25 кПа, а значит подходит пользователям, живущим на верхних этажах или имеющих низкое давление воды в трубопроводе.

- Защита от замерзания:** если Вы не будете использовать аппарат длительное время или есть опасность замерзания воды в системе, чтобы избежать повреждения, слейте воду при помощи сливного клапана.

- Защита от перегрева:** при включении аппарат без протока воды, устройство защиты автоматически отключит подачу газа.

- Защита от сверхдавления:** как только давление воды превысит 1,0 МПа, предохранительный клапан автоматически уменьшит давление, чтобы избежать повреждений.

- Защита по тяге:** при отсутствии тяги, устройство защиты автоматически отключит подачу газа.

- Аппарат снабжен **термоуказателем**, позволяющим контролировать температуру нагрева воды при ее регулировке.

### 5.3. Конструкция и основные узлы аппарата показаны на Рисунке 2.

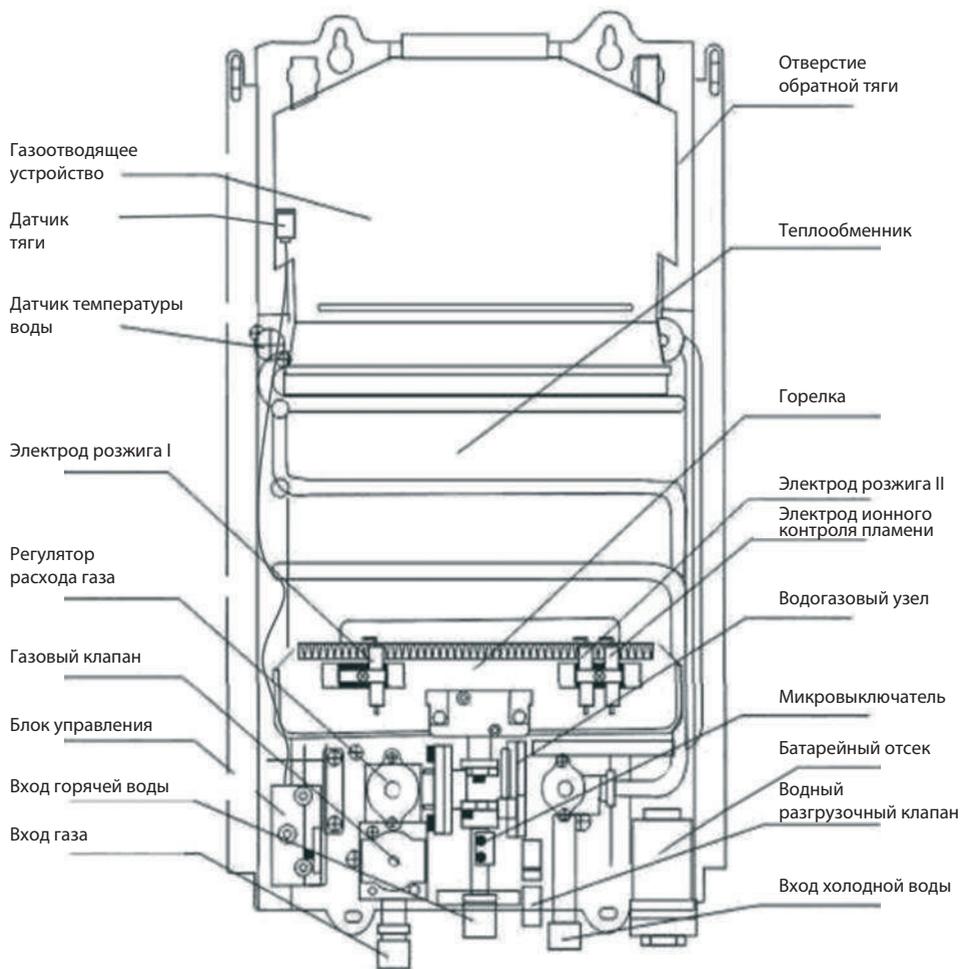


Рисунок 2

## 6. ПОРЯДОК УСТАНОВКИ

### 6.1. Установка аппарата

**6.1.1.** Аппарат должен устанавливаться в кухнях или других нежилых помещениях в соответствии с Проектом газификации и ДБН В.2.5-20-2001.

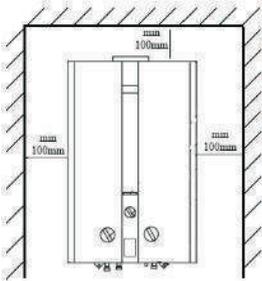


Рисунок 3

**6.1.2.** Установка и монтаж аппарата должны производиться эксплуатационной организацией газового хозяйства или сервисными организациями, имеющими лицензию на данный вид деятельности.

**6.1.3.** Аппарат навешивается отверстиями (на задней стенке). Присоединительные размеры для подсоединения трубопроводов: воды G-1/2B, газа G-1/2B.

**6.1.4.** Аппарат рекомендуется устанавливать так, чтобы смотровое окно (см. рис. 3) было на уровне глаз потребителя, а вокруг аппарата было свободное пространство не менее 100 мм, необходимое для его обслуживания.

### 6.2. Подключение воды и газа

**6.2.1.** Подключение следует выполнять трубами Ду 15 мм. При монтаже трубопроводов рекомендуется сначала произвести присоединение к местам подвода и отвода воды, заполнить теплообменник и водяную систему водой и только после этого осуществить присоединение к месту подвода газа.

Присоединение не должно сопровождаться взаимным натяжением труб и частей аппарата во избежание смещения или поломки отдельных деталей и частей аппарата и нарушения герметичности газовой и водяной систем.

**6.2.2.** После установки аппарата, места его соединений с коммуникациями должны быть проверены на герметичность.

**6.2.3.** Проверка герметичности мест соединений подвода и отвода воды производится открыванием запорного вентиля холодной воды (при закрытых водоразборных кранах). Течь в местах соединений не допускается.

**6.2.4.** Проверку герметичности мест соединения подвода газа производить открытием общего крана на газопроводе при отключенном аппарате. Проверку производить обмыливанием мест соединений или специальными приборами. Утечка газа не допускается.

Примечание: рекомендуется установка газового фильтра и смягчителя воды.

### 6.3. Установка дымохода для отвода продуктов сгорания

**6.3.1.** Для аппарата обязательно предусматривают систему для отвода продуктов сгорания, идущую от аппарата за пределы здания в соответствии с ДБН В.2.5 20 2001.

**6.3.2.** Дымоотводящие трубы должны соответствовать следующим требованиям:

- должны быть герметичными и изготовлены из несгораемых и коррозионно стойких материалов, таких как: нержавеющая сталь, оцинкованная сталь, эмалированная сталь, алюминий, медь с толщиной стенки не менее 0,5 мм;

- длина соединительной трубы не должна быть более 3 м, на трубе не должно быть более трех поворотов, уклон горизонтального участка трубы должен быть не менее 0,01 в сторону водонагревателя;

- высота вертикальной части трубы (от водонагревателя до оси горизонтального участка) должна быть не менее трех диаметров;

- внутренний диаметр дымоотводящих труб должен быть не менее 90 мм для модели JSD14 L; не менее 110 мм для моделей JSD20 W, JSD20 W A1.

**6.3.3.** Соединение аппарата с дымоотводящей трубой должно быть герметичным.

**6.4.** После установки аппарата, его запуск, без присутствия представителя уполномоченного сервисного центра запрещается. Для запуска аппарата, ввода в эксплуатацию, рекомендуем обращаться в Авторизированные Сервисные Центры Termaxi по месту установки аппарата.

## 7. ПОРЯДОК РАБОТЫ

### 7.1. Инструкция по вводу в эксплуатацию

**7.1.1.** Откройте батарейный отсек и установите две батареи 1,5 В тип R20, соблюдая полярность.

**7.1.2.** Откройте кран холодной воды перед аппаратом и кран горячей воды за аппаратом. Удостоверьтесь, что во время протока воды срабатывает искровой розжиг. Закройте кран горячей воды.

**7.1.3.** Включите подачу газа.

**7.1.4.** Откройте кран горячей воды, должно произойти воспламенение горелок в камере сгорания и начнет подаваться горячая вода. Иногда, из-за присутствия воздуха в газопроводе, горелка не может быть зажжена сразу, тогда повторите открытие крана еще два или три раза.

**7.1.5.** В аппаратах W типа установлен сезонный переключатель, частично перекрывающий основную горелку в теплый период для более плавной регулировки температуры воды на выходе.

**7.1.6.** При прекращении протока воды, аппарат автоматически прекратит работу.

**7.1.7.** В дальнейшем для запуска аппарата достаточно просто открыть кран горячей воды.

### 7.2. Включение аппарата

**7.2.1.** Для включения аппарата необходимо:

а) открыть общий кран на газопроводе перед аппаратом;

б) открыть кран холодной воды перед аппаратом;

в) открыть кран горячей воды после аппарата;

г) при отсутствии пламени на горелке возвратить кран горячей воды в положение «закрыто» и повторить действия, указанные в пункте (в) до появления пламени на горелке;  
ВНИМАНИЕ: Во избежание ожогов не следует приближать глаза слишком близко к смотровому окну. При первом зажигании или после длительного перерыва в работе аппарата, в целях удаления воздуха из газовых коммуникаций, пункт (г) повторить.

д) используя ручки регуляторов расхода воды и газа, установите желаемую температуру и расход воды.

**7.2.2.** Регулировка мощности аппарата производится поворотом ручки «расход газа» аппарата в пределах положений «Большое пламя» - «Малое пламя» или изменением расхода воды, проходящей через аппарат ручкой «Расход воды» или запорным вентилем, установленным перед аппаратом.

### 7.3. Выключение аппарата

**7.3.1.** По окончании пользования необходимо выключить аппарат, соблюдая следующую последовательность:

а) закрыть водоразборные краны;

б) закрыть общий кран на газопроводе.

## 8. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**8.1.** Для обеспечения безотказной длительной работы и сохранения рабочих характеристик аппарата необходимо регулярно проводить уход, осмотр и техническое обслуживание.

**Уход и осмотр выполняются владельцем аппарата. Техническое обслуживание аппарата должно проводиться не реже 1 раза в год специалистами службы газового хозяйства или сервисными организациями.**

**Работы, связанные с техническим обслуживанием, не являются гарантийными обязательствами предприятия изготовителя.**

### 8.2. Уход

**8.2.1.** Аппарат следует сохранять в чистоте, для чего необходимо регулярно удалять пыль с верхней поверхности аппарата, а также протирать облицовку сначала влажной, а затем сухой тряпкой. В случае значительного загрязнения, сначала протирать облицовку мокрой тряпкой, смоченной нейтральным моющим средством, а затем сухой тряпкой.

**8.2.2.** Запрещается применять моющие средства усиленного действия и содержащие абразивные частицы, бензин или другие органические растворители для очистки поверхности облицовки и пластмассовых деталей.

**8.2.3.** Профилактика против образования накипи:

Если аппарат подключен к водопроводу с жесткой водой, то в процессе эксплуатации может наблюдаться снижение температуры или ослабление струи горячей воды. Причина этого образование накипи в теплообменнике. Для уменьшения влияния накипи на работу аппарата рекомендуется не допускать перегрева воды свыше 60°C, регулируя температуру с помощью ручек расхода газа и воды.

### 8.3. Осмотр

Перед каждым включением аппарата необходимо:

- а) проверить отсутствие сгораемых предметов около аппарата;
- б) проверить отсутствие утечки газа (по характерному запаху) и течи воды (визуально);

Визуально проверить исправность горелки по картине горения:

пламя горелки должно быть голубым, ровным и не иметь желтых коптящих языков, указывающих на загрязнение наружных поверхностей сопел и входных отверстий секций горелки.

### 8.4. Техническое обслуживание

Работы по техническому обслуживанию выполняются специалистами службы газового хозяйства или сервисными организациями.

При техническом обслуживании выполняются следующие работы:

- чистка и промывка теплообменника от накипи внутри;
- чистка и промывка теплообменника от сажи снаружи;
- чистка и промывка фильтров воды и газа;
- чистка и промывка основной горелки;
- чистка электродов розжига и ионного контроля пламени;
- проверка герметичности газовых и водяных систем аппарата;
- проверка работы автоматики безопасности.

## 9. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Возможные неисправности аппарата и методы их устранения приведены в Таблице 3.

Таблица 3

Причина		Перечень возможных неисправностей										Решения
		Отсутствие горения	Нет воспламенения, после включения аппарата	Хлопок во время воспламенения	Желтое пламя с дрымом	Аномальный запах	Аномальный звук во время воспламенения	Вода не достаточно горячая, когда ручки находятся в положении "высокая температура"	Вода все еще слишком горячая, когда ручки находятся в положении "Низкая температура"	Пламя отсутствует, ручки находятся в положении "Низкая температура воды"	Пламя не гаснет после выключения аппарата	
Газовый кран перед аппаратом, не открыт			●									Откройте подачу газа
Газовый кран открыт перед аппаратом наполовину		●		●				●				Откройте газовый кран полностью
Воздух в газовой трубе			●									Повторите открытие и закрытие крана воды до воспламенения горелки
Газовое давление	Высокое				●			●				Обратитесь в сервисную службу для проверки водонагревателя и подводящих магистралей
	Низкое		●					●				Обратитесь в сервисную службу для проверки водонагревателя и подводящих магистралей
Нет подачи холодной воды			●									Проверьте наличие воды в сети и открыт ли кран
Замораживание			●									Использование возможно только после того, как лед растает
Недостаточное давление холодной воды		●	●						●			Проверить давление воды
Неподходящая позиция регуляторов температуры воды								●	●			Отрегулируйте температуру с помощью регуляторов протока воды и подачи газа
Недостаток свежего воздуха					●							Немедленно проветрите место установки аппарата
Срабатывает устройство безопасности		●	●									Перезапустите аппарат. Если после перезапуска аппарат не работает, то необходимо обратиться в сервисный центр
Неисправность электрической системы управления		●	●									Замените источник питания (батарейки) тип R20 1.5В Обратитесь в сервисный центр
Засорилась горелка					●	●	●					Обратитесь в сервисный центр
Засорился теплообменник		●			●	●						Обратитесь в сервисный центр
Неисправность водяного узла		●	●					●	●	●		Обратитесь в сервисный центр
Неправильно установлено расстояние между электродами воспламенения				●								Отрегулируйте расстояние между электродами
Слишком высокое давление подачи холодной воды				●				●				Отрегулируйте проток холодной воды

## 10. ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ

**10.1.** Аппарат должен храниться и транспортироваться в упаковке только в положении, указанном на манипуляционных знаках.

**10.2.** Аппарат должен храниться в закрытом помещении, гарантирующем защиту от атмосферных и других вредных воздействий при температуре воздуха от -50С до +40С и относительной влажности не более 80%.

**10.3.** При хранении аппарата более 12 месяцев последний должен быть подвергнут консервации по ГОСТ 9.014

**10.4.** Отверстия входных и выходных патрубков должны быть закрыты заглушками или пробками.

**10.5.** Через каждые 6 месяцев хранения аппарат должен подвергаться техническому осмотру, при котором проверяется отсутствие попадания влаги и засорений пылью узлов и деталей аппарата.

**10.6.** Аппараты следует укладывать не более чем в пять ярусов при складировании в штабеля для хранения и транспортировки.

## 11. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ

Аппарат водонагревательный проточный газовый бытовой **Termaxi**

Заводской номер \_\_\_\_\_

Аппарат отрегулирован **на природный газ давлением 1274 Па**

Дата выпуска \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Наименование и печать организации продавшей аппарат \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_